

Content

Title :	Ministry of Culture, Republic of China (Taiwan) Translation Grant Program Application Guidelines <b>Ch</b>
Date :	2015.08.04
Legislative :	中華民國104年8月4日文版字第10430195982號令訂定
Content :	<p>I.The Ministry of Culture (hereinafter referred to as “the Ministry” ) has formulated these guidelines to encourage the publication of translations of Taiwan’ s literature, including fiction, non-fiction, picture books and comics, and help Taiwan’ s publishing industry to explore non-Chinese international markets.</p> <p>II.Applicant Eligibility: Foreign publishers (legal persons) legally registered in accordance with the laws and regulations of their respective countries, or foreign natural persons engaged in translation.</p> <p>III.Conditions:</p> <p>Works translated shall be original works (including fiction, non-fiction, picture books and comics) by Taiwanese writers (R.O.C. nationality) in traditional Chinese characters. Priority is given to works to be translated and published for the first time in a non-Chinese language market. Applicants are not limited to submitting only one project for funding in each application year; however, the same applicant can only receive funding for up to three projects in any given round of applications.</p> <p>4.Projects receiving funding shall have already obtained authorization for translation, and be published within two years starting from the year after application year (published before the end of October).</p> <p>IV.Funding Items and Amount</p> <p>The subsidy includes a licensing fee for the rights holder of original work, and a translation fee.</p> <p>2.The maximum funding available for any given project is NT\$ 500,000 (including income tax and remittance charges).</p> <p>V.Application Period: From September 1 to September 30 every year.</p> <p>VI.Announcement of successful applications: Before end of November every year.</p> <p>VII.Application Method: Please visit the Ministry’ s “Books From Taiwan” (BFT) website (<a href="http://booksfromtaiwan.tw/">http://booksfromtaiwan.tw/</a>), and use the online application system. Applications must include:</p> <p>A complete application form (see Appendix 1), and budget chart (see Appendix 2), completed in traditional Chinese or English. The following documents uploaded in PDF format License agreement. In the case of publishers (legal persons), proof of business registration in the relevant country.</p> <p>iii.In the case of translators, a copy of the relevant translation contract between translator and publisher.</p> <p>VIII.Review Process:</p> <p>The Ministry will first conduct a review of submitted materials. Where applications are incomplete, but the situation can be remedied, the Ministry will inform applicants of an extended deadline for submitting any missing documentation. Applications will not be processed in cases where applicants subsequently fail to submit documentation or have</p>

submitted insufficient documentation. Applicants will be granted only one opportunity to remedy incomplete applications.

The Ministry shall invite experts and scholars to form a panel to review all contents and determine the amount granted for each award. Decisions can only be made when over two-thirds of the panel are in attendance, and over half of those in attendance show approval.

The panel are not employees of the Ministry, but are paid for reviewing and related work in accordance to related regulations.

Members of the panel shall recuse themselves when the provisions Articles 32 and 33 of the Administrative Procedure Act apply.

The panel shall evaluate the scope and reasonableness of each proposed project, including budgetary matters, publisher uniqueness and influence, as well as past experience of, and commitment to, Taiwanese writing.

5. Once the final decision has been made, the Ministry will send written notice to funding recipients as well as make a public announcement.

#### IX. Remittances and Audits:

The Ministry requires all funding recipients to sign a contract with the Ministry within a designated timeframe. The Ministry reserves the right to cancel funding should the recipient fail to comply before the given deadlines.

Funds shall be remitted in two stages, with each stage accounting for 50 percent of the total sum. Recipients, after signing the contract with the Ministry, shall submit a formal "receipt" (see Appendix 3) for stage one remittance before the designated deadline. For stage two, recipients shall submit another "receipt" (see Appendix 3), invoice, list of total expenditure for the project (see Appendix 4), and the final proof of publication, no later than the end of November of the year in which the translation is published. Proof shall take the form of an electronic copy on CD-ROM (including cover, table of contents, copyright page in PDF form; and 10% of the full text in word doc file format, that is either significant and continuous or can be considered the most representative chapter), as well as 10 hardcopies. Remittance will be made after the Ministry has reviewed all the required documents and materials.

3. Funding includes tax and remittance charges; the Ministry will deduct income tax and remittance fees in accordance with the related regulations.

#### X. Notes:

Recipients should list all expenditure as well as funding and subsidies received from other government agencies of Taiwan. In cases of misrepresentation or falsification, the Ministry will cancel funding, and will demand repayment for the full amount. Such recipients will be excluded from applying for the Ministry's funding for a period of three years.

Recipients shall sign contracts in both traditional Chinese and English with the Ministry

Recipients agree to authorize the Ministry to use the publication for non-profit purposes on the Ministry's websites. (See Appendix 5-1 and 5-2 for Authorization Agreement)

Published translations shall specify that the work is "Sponsored by Ministry of Culture, Republic of China (Taiwan)" on the copyright page or in another obvious part of the book. The Ministry reserves the right to reduce the approved grant by 10% if the recipient fails to comply.

Funding shall be used toward the designated ends and may not be otherwise directed.

Funding recipients shall warrant that any project submitted to the Ministry does not infringe upon the rights of third parties. Where a third party's rights are infringed upon, applicants shall be responsible. The Ministry will demand repayment of any monies already sent, and the recipient may be prohibited from applying for the Ministry's related subsidies for the next three years.

Recipients shall notify the Ministry on paper to forfeit eligibility. The Ministry will decide whether to notify an alternative applicant.

Depending on the progress of the project, the Ministry will require part or all of any grant already remitted to be returned.

8. Recipients shall submit written explanation for any modification to the project to the Ministry for approval. For projects that need a deadline to be postponed, recipients shall submit an application to the Ministry in advance for written approval. The deadline may only be postponed once.

XI. The Ministry will provide an explanation where doubts arise, or where there remains a lack of clarity, concerning these guidelines and procedures.

---

Data Source : Ministry of Culture Laws and Regulations Retrieving System